

 中国社会科学院创新工程学术出版资助项目



中国社会科学院文库 · 文学语言研究系列
The Selected Works of CASS · Literature and Linguistics

中国民族语言文字研究史论

第一卷 北方卷

THEORY ON HISTORY OF CHINA'S MINORITY
LANGUAGES RESEARCH: North Volume

一朝克 李云兵 等著

中国社会科学出版社

013041325

 中国社会科学院创新工程学术出版资助项目

H2
02
V1



中国社会科学院文库 · 文学语言研究系列
The Selected Works of CASS · Literature and Linguistics

中国民族语言文字研究史论

第一卷 北方卷

THEORY ON HISTORY OF CHINA'S MINORITY
LANGUAGES RESEARCH: North Volume

朝克 李云兵 等著



中国社会科学出版社



北航

C1650561

H2/02
V1

图书在版编目(CIP)数据

中国民族语言文字研究史论·第一卷·北方卷/朝克, 李云兵等著.
—北京: 中国社会科学出版社, 2013.3
ISBN 978-7-5161-1903-7

I. ①中… II. ①朝…②李… III. ①少数民族—民族语—研究—
中国 IV. ①H2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 297998 号

出 版 人 赵剑英
责任编辑 郭沂纹
特约编辑 刘志兵
责任校对 邓晓春
责任印制 李 建

出 版 中国社会科学出版社
社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号(邮编 100720)
网 址 <http://www.csspw.com.cn>
中文域名:中国社科网 010-64070619
发 行 部 010-84083685
门 市 部 010-84029450
经 销 新华书店及其他书店

印刷装订 北京一二零一印刷厂
版 次 2013 年 3 月第 1 版
印 次 2013 年 3 月第 1 次印刷

开 本 710 × 1000 1/16
印 张 42
插 页 2
字 数 722 千字
定 价 99.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书,如有质量问题请与本社联系调换
电话:010-64009791
版权所有 侵权必究

《中国社会科学院文库》出版说明

《中国社会科学院文库》（全称为《中国社会科学院重点研究课题成果文库》）是中国社会科学院组织出版的系列学术丛书。组织出版《中国社会科学院文库》，是我院进一步加强课题成果管理和学术成果出版的规范化、制度化建设的重要举措。

建院以来，我院广大科研人员坚持以马克思主义为指导，在中国特色社会主义理论和实践的双重探索中做出了重要贡献，在推进马克思主义理论创新、为建设中国特色社会主义提供智力支持和各学科基础建设方面，推出了大量的研究成果，其中每年完成的专著类成果就有三四百种之多。从现在起，我们经过一定的鉴定、结项、评审程序，逐年从中选出一批通过各类别课题研究工作而完成的具有较高学术水平和一定代表性的著作，编入《中国社会科学院文库》集中出版。我们希望这能够从一个侧面展示我院整体科研状况和学术成就，同时为优秀学术成果的面世创造更好的条件。

《中国社会科学院文库》分设马克思主义研究、文学语言研究、历史考古研究、哲学宗教研究、经济研究、法学社会学研究、国际问题研究七个系列，选收范围包括专著、研究报告集、学术资料、古籍整理、译著、工具书等。

中国社会科学院科研局

2006年11月

目 录

导论	(1)
北方民族语言文字研究概述	(21)
第一章 蒙古语族语言文字研究史	(27)
前言	(27)
第一节 蒙古语言文字使用情况	(28)
一 蒙古语使用情况	(28)
二 蒙古语方言土语现状	(35)
三 蒙古族文字体系	(39)
第二节 蒙古语语音研究	(42)
一 20 世纪中期以前的蒙古语语音研究	(42)
二 20 世纪中期以来的蒙古语语音研究	(50)
第三节 蒙古语词法研究	(68)
一 20 世纪中期以前的蒙古语词法研究	(68)
二 20 世纪中期以来的蒙古语词法研究	(70)
第四节 蒙古语句法研究	(85)
一 20 世纪中期以前的蒙古语句法研究	(85)
二 20 世纪中期以来的蒙古语句法研究	(85)
第五节 蒙古语词汇研究	(93)
一 20 世纪中期以前的蒙古语词汇研究	(93)
二 20 世纪中期以来的蒙古语词汇研究	(94)
第六节 蒙古语方言研究	(109)
一 20 世纪中期以前的蒙古语方言研究	(109)
二 20 世纪中期以来的蒙古语方言研究	(110)
第七节 蒙古语文字研究	(139)

一	20 世纪中期以前的蒙古语文字研究	(139)
二	20 世纪中期以后的蒙古语文字研究	(140)
第八节	蒙古语修辞学研究	(147)
第九节	蒙古语言规划及其研究	(149)
一	蒙古语规范化和标准化研究	(149)
二	蒙古语新词术语研究	(151)
三	蒙古语文字改革研究	(154)
四	蒙古语文政策研究	(155)
五	蒙古语文教学研究	(157)
第十节	蒙古语社会语言学研究	(158)
一	蒙古语使用及社会语言学理论与方法	(158)
二	蒙古语社会语言学调查研究	(160)
三	蒙古语使用、语言接触和语言影响研究	(160)
第十一节	蒙古语文化语言学研究	(165)
一	蒙古语与文化关系学研究	(166)
二	蒙古语部落名称与姓氏人名及地名文化研究	(168)
三	蒙古语亲属称谓与尊称文化研究	(172)
四	蒙古语颜色词及马文化研究	(174)
五	蒙古族族源及图腾文化研究	(174)
六	蒙古族心理思维与社会制度词语研究	(176)
第十二节	蒙古文信息处理研究	(176)
第十三节	蒙古语翻译学研究	(180)
一	20 世纪 50 年代前的蒙古语翻译学研究	(180)
二	20 世纪 50 年代后的蒙古语翻译学研究	(180)
第十四节	蒙古语词典学研究	(181)
第十五节	蒙古语文献学研究	(184)
一	回鹘体蒙古文文献研究	(185)
二	汉字蒙古语文献研究	(193)
三	八思巴蒙古文文献研究	(198)
四	托忒蒙古文文献研究	(200)
第十六节	蒙古语族语言综合性研究	(202)
一	蒙古语族语言概述	(202)
二	蒙古语族语言综合性研究	(202)
三	蒙古语族语言语音研究	(207)

四 蒙古语族语言语法形态学研究	(208)
五 蒙古语族语言词汇研究	(211)
第十七节 蒙古语族其他语言研究	(212)
一 达斡尔语研究	(212)
二 土族语研究	(216)
三 东部裕固语研究	(219)
四 东乡语研究	(220)
五 保安语研究	(223)
六 康家语研究	(223)
七 莫戈勒语研究	(225)
 第二章 突厥语族语言文字研究史	(226)
前言	(226)
一 突厥与突厥语	(226)
二 我国的突厥语族语言	(227)
三 我国突厥语诸民族的文字	(229)
四 20 世纪以前的突厥语研究简述	(233)
第一节 突厥语族语言综合性研究	(238)
一 国外综合性研究	(238)
二 国内综合性研究	(243)
第二节 突厥文、回鹘文等文献及其语言研究	(249)
一 国外研究概述	(249)
二 国内研究概述	(255)
第三节 中古突厥—伊斯兰文献及其语言研究	(266)
一 国外中古突厥—伊斯兰文献及其语言研究	(267)
二 国内中古突厥—伊斯兰文献及其语言研究	(271)
第四节 我国现代突厥语研究	(279)
第五节 维吾尔语研究	(281)
一 国外现代维吾尔语研究	(282)
二 国内现代维吾尔语研究	(284)
三 维吾尔语综合性研究	(287)
四 维吾尔语语音研究	(288)
五 维吾尔语语法研究	(290)
六 维吾尔语词汇研究	(293)

七 维吾尔语方言研究	(297)
八 维吾尔语修辞学研究	(299)
九 维吾尔文规范化研究	(307)
第六节 哈萨克语研究	(307)
一 国外对于哈萨克语的研究	(308)
二 国内哈萨克语研究概述	(309)
三 哈萨克语史学研究	(310)
四 哈萨克语语音研究	(310)
五 哈萨克语语法学研究	(311)
六 哈萨克语词汇学研究	(314)
七 哈萨克语方言研究	(317)
八 哈萨克语专名研究	(317)
九 哈萨克语与其他语言对比研究	(318)
十 哈萨克语翻译学研究	(319)
十一 哈萨克语文化语言学研究	(319)
十二 哈萨克语其他研究	(320)
第七节 柯尔克孜语研究	(321)
一 国外对于柯尔克孜语的研究	(322)
二 国内柯尔克孜语研究	(323)
第八节 乌孜别克语研究	(325)
一 国外对于乌孜别克语的研究	(325)
二 国内乌孜别克语研究	(326)
第九节 塔塔尔语研究	(326)
一 国外对于鞑靼(塔塔尔)语的研究	(327)
二 国内学者关于塔塔尔语的研究	(328)
第十节 土瓦语研究	(328)
一 国外对于土瓦语的研究	(328)
二 国内土瓦语研究	(329)
第十一节 撒拉语研究	(329)
一 国外撒拉语研究	(329)
二 国内撒拉语研究	(330)
第十二节 西部裕固语研究	(332)
一 国外对于西部裕固语的研究	(332)
二 国内西部裕固语研究	(333)

第十三节 我国突厥语族其他语言研究	(335)
结束语	(336)
第三章 满通古斯语族语言文字研究史	(340)
前言	(340)
第一节 女真语研究	(354)
一 女真语学概述	(354)
二 女真语言文字历史研究	(357)
三 女真语语音研究	(365)
四 女真语语法研究	(371)
五 女真语词汇研究	(373)
六 女真文字研究	(374)
七 女真碑文、牌印、墨迹文献及其研究	(379)
八 女真语辞书及其研究	(388)
九 女真语与其他语言的比较研究	(389)
十 女真语相关研究	(390)
十一 女真语言文字研究总结	(391)
第二节 满语言文字研究	(399)
一 满语言文字研究概述	(399)
二 清朝满语满文研究	(401)
三 满语语音研究	(410)
四 满语语法研究	(422)
五 满语词汇研究	(435)
六 满文文字研究	(445)
七 满文词典与词汇集及其研究	(447)
八 满语和相关语言比较研究	(457)
九 满语同其他语言的接触及满语演变研究	(463)
十 满文文献资料的翻译、注释和研究	(469)
十一 现存满语口语研究	(483)
十二 满语教科书	(488)
十三 满语言文字研究总结	(492)
第三节 锡伯语言文字研究	(504)
一 锡伯语研究概述	(504)
二 锡伯语语音研究	(511)

三	锡伯语语法研究	(515)
四	锡伯语词汇研究及词典、词汇集	(520)
五	锡伯文字研究	(524)
六	锡伯语比较研究、对比研究、语言使用与接触研究	(528)
七	锡伯语教学与相关研究	(535)
八	锡伯语言文字研究总结	(536)
第四节 鄂温克语研究		(539)
一	鄂温克语研究概述	(539)
二	鄂温克语语音研究	(540)
三	鄂温克语语法研究	(545)
四	鄂温克语词汇研究及词汇集和词典	(554)
五	比较研究、对比研究、语言接触研究	(560)
六	鄂温克语使用与语言社会学	(564)
七	鄂温克语话语资料及口头传说	(567)
八	国外鄂温克语研究	(568)
九	鄂温克语研究总结	(573)
第五节 鄂伦春语研究		(576)
一	鄂伦春语研究概述	(576)
二	鄂伦春语语音与词汇研究以及词典学	(578)
三	鄂伦春语语法研究	(581)
四	鄂伦春语使用、语言接触、语言比较研究	(583)
五	鄂伦春语话语资料及历史资料	(586)
六	国外鄂伦春语研究	(588)
七	鄂伦春语研究总结	(588)
第六节 赫哲语研究		(590)
一	赫哲语研究概述	(590)
二	赫哲语语音、词汇、语法研究	(593)
三	赫哲语使用和语言接触研究	(600)
四	赫哲语话语资料及词汇集	(603)
五	国外赫哲语研究	(604)
六	赫哲语研究总结	(605)
第四章 朝鲜语言文字研究史		(607)
前言		(607)

第一节	朝鲜语言文字研究概述	(608)
第二节	现代朝鲜语语音研究	(611)
第三节	现代朝鲜语语法研究	(614)
第四节	现代朝鲜语词汇研究	(624)
第五节	朝鲜语方言研究	(628)
第六节	朝鲜文字研究	(629)
第七节	朝鲜语词典及词汇集	(631)
第八节	朝鲜语和相关语言比较研究	(634)
第九节	朝鲜语史和古文献及会话口语资料研究	(636)
第十节	朝鲜语使用与接触及语言社会学研究	(641)
第十一节	朝鲜文体学与修辞学研究	(645)
第十二节	朝鲜语其他方面研究	(646)
结束语		(651)
后语		(656)

导 论

—

我国是一个由多种民族组成的社会主义和谐国家。不同民族的不同语言文字承载着各自的历史和文化，因而被认为是活的历史、活的文化，进而被誉为人类文明的活化石。同时，在漫长的历史进程中，我国各民族语言文化相互交流、相互影响，从而构筑了一个无比绚丽、辉煌的语言文化圈。众所周知，在我国除了汉族之外，还有蒙古族、回族、藏族、维吾尔族、苗族、彝族、壮族、布依族、朝鲜族、满族、侗族、瑶族、白族、土家族、哈尼族、哈萨克族、傣族、黎族、傈僳族、佤族、畲族、高山族、拉祜族、水族、东乡族、纳西族、景颇族、柯尔克孜族、土族、达斡尔族、仫佬族、羌族、布朗族、撒拉族、毛南族、仡佬族、锡伯族、阿昌族、普米族、塔吉克族、怒族、乌孜别克族、俄罗斯族、鄂温克族、德昂族、保安族、裕固族、京族、塔塔尔族、独龙族、鄂伦春族、赫哲族、门巴族、珞巴族、基诺族 55 个少数民族。它们使用的语言有蒙古语、藏语、嘉戎语、维吾尔语、苗语、彝语、壮语、布依语、朝鲜语、满语、侗语、瑶族语（包括勉语、布努语等）、白语、土家语、哈尼语、哈萨克语、傣语、黎语、傈僳语、佤语、畲语、高山语、拉祜语、水语、东乡语、纳西语、景颇语、柯尔克孜语、土族语、达斡尔语、仫佬语、羌语、布朗语、撒拉语、毛南语、仡佬语、锡伯语、阿昌语、普米语、塔吉克语、怒族语（包括阿依语、怒苏语等）、乌孜别克语、俄罗斯语、鄂温克语、德昂语、保安语、裕固族语（包括东部裕固语、西部裕固语）、京语、塔塔尔语、独龙语、鄂伦春语、赫哲语、门巴语（包括错那门巴语、仓洛门巴语）、珞巴族语、基诺语，等等。我国境内的少数民族多数使用一种母语，但也有使用两

种或两种以上母语的少数民族。例如,门巴族使用错那门巴语和仓洛语两种母语;裕固族使用东部裕固语和西部裕固语;仡佬族使用仡佬语、佬语;哈尼族使用哈尼语、桑孔语;布依族使用布依语、莫语;怒族使用怒苏语、柔若语、阿依语;珞巴族使用博噶尔语、苏龙语、义都语、崩如语;景颇族除了使用景颇语之外,还使用载瓦语、浪速语、波拉语、勒期语等;藏族使用藏语、嘉戎语、尔龚语、木雅语、尔苏语等;瑶族使用勉语、布努语、拉珈语、巴哼语、炯奈语等;回族使用回辉语和康家语;高山族使用阿美语、布农语、排湾语、赛德克语、泰耶尔语、鲁凯语、雅美语、巴宰语、邹语、卑南语、沙阿鲁阿语、卡那卡那富语、邵语、噶玛兰语等。语言使用现象更为复杂的是,一些少数民族语言在特定生活环境和历史条件下,因为长期相互影响而衍生出由两种以上民族语言融合而成的混合性语言。所以,由中国社会科学院民族研究所和国家民族事务委员会文化宣传司主编的《中国少数民族语言使用情况》一书里提到:“少数民族中一部分人和汉族中的一部分人使用的语言尚未最后确定,因此说我国民族语言的使用情况很复杂,少数民族语言有多少种,目前还没有公认的说法。根据一般看法,少数民族语言有80种以上。”在这里,还有必要特别提出的是,由孙宏开主编、于2007年作为“十五”国家重点图书出版规划项目出版的《中国的语言》一书里包括汉语在内收入了129种语言。其中提到:“这些民族语言是民族语言工作者陆续调查研究后确认的。其中的五分之三已在20世纪80年代成稿,先后在《中国语文》、《民族语文》上作为‘语言概况’陆续被发表。约五分之一的语言资料,已在国内外的著作、文集或论文中被公布。”也就是说,其中绝大多数少数民族语言是在20世纪50年代开始的民族语言识别工作中被发现和确认的。然而,就像在前面所阐述的那样,一部分独立性很强而很有特点的少数民族语言,却被纳入到某一使用人口较多的民族语言里一并作了分析研究,或者干脆被放入使用人口较多的民族语言之方言或土语的范畴进行讨论。而在刚刚出版的《中国的语言》一书中,论者将那些曾经被忽略或被认为是某一个使用人口较多的民族语言的方言或土语来处理的独立性语言一一剥离出来,并从一个个独立的少数民族语言的角度作了较全面的分析研究。但我国的少数民族语言,是否有这么多?或者比这个还多?这个问题,还需要进一步系统研究才能下结论,这方面的工作可能还需要参考体质人类学、遗传学、民族学、考古学、历史学、地域学、文化学、认知学等方面的相关研究成果。

二

我国的少数民族语言分属汉藏语系、阿尔泰语系、南岛语系、南亚语系、印欧语系5个语系的不同语族。其中：(1) 属于汉藏语系藏缅语族的语言有藏语、错那门巴语、仓洛门巴语、景颇语、怒族语、独龙语、彝语、哈尼语、纳西语、傈僳语、拉祜语、白语、基诺语、阿昌语、羌语、普米语、土家语、珞巴语，等等；苗瑶语族语言有苗语、布努语、勉语、畲语，等等；壮侗语族语言有壮语、布依语、傣语、侗语、仫佬语、水语、毛南语、黎语，等等。(2) 属于阿尔泰语系突厥语族的语言有维吾尔语、哈萨克语、柯尔克孜语、乌孜别克语、塔塔尔语、撒拉语、西部裕固语；蒙古语族语言有蒙古语、达斡尔语、土族语、东乡语、保安语、东部裕固语；满通古斯语族语言有满语、锡伯语、鄂温克语、鄂伦春语、赫哲语。(3) 南岛语系语言有十多种语言。(4) 南亚语系语言有佤语、布朗语、德昂语，等等。(5) 印欧语系语言有俄罗斯语、塔吉克语。(6) 未定系属关系的语言有朝鲜语等。(7) 还有一些混合语。

三

我国的少数民族主要生活在：(1) 内蒙古自治区、广西壮族自治区、西藏自治区、宁夏回族自治区、新疆维吾尔自治区5个少数民族自治区。(2) 吉林省延边朝鲜族自治州，湖北省恩施土家族苗族自治州，湖南省湘西土家族苗族自治州，四川省阿坝藏族羌族自治州、凉山彝族自治州、甘孜藏族自治州，贵州省黔东南苗族侗族自治州、黔南布依族苗族自治州、黔西南布依族苗族自治州，云南省西双版纳傣族自治州、文山壮族苗族自治州、红河哈尼族彝族自治州、德宏傣族景颇族自治州、怒江傈僳族自治州、迪庆藏族自治州、大理白族自治州、楚雄彝族自治州，甘肃省临夏回族自治州、甘南藏族自治州，青海省海北藏族自治州、黄南藏族自治州、海南藏族自治州、果洛藏族自治州、玉树藏族自治州、海西蒙古族藏族自治州，新疆昌吉回族自治州、巴音郭楞蒙古自治州、克孜勒苏柯尔克孜自治州、博尔塔拉蒙古自治州、伊犁哈萨克

自治州等30个少数民族自治州。(3)除自治州外,还有自治县,包括11个满族自治县,9个瑶族自治县,8个彝族自治县,7个回族自治县,6个蒙古族自治县,5个苗族自治县,5个侗族自治县,4个土家族自治县,4个黎族自治县,3个哈萨克族自治县,2个藏族自治县,2个佤族自治县,1个哈尼族自治县,1个傈僳族自治县,1个纳西族自治县,1个拉祜族自治县,1个水族族自治县,1个毛南族自治县,1个朝鲜族自治县,1个锡伯族自治县,1个塔吉克族自治县,1个土族自治县,1个撒拉族自治县,1个东乡族自治县,1个裕固族自治县,1个畲族自治县,1个羌族自治县,1个仡佬族自治县,以及有两个或两个以上少数民族合成的自治县,包括4个土家族苗族(或苗族土家族)自治县,3个布依族苗族(或苗族布依族)自治县,2个哈尼族彝族自治县,2个回族土族自治县,2个黎族苗族自治县,2个各族自治县,2个仡佬族苗族自治县,2个彝族傣族自治县,1个彝族回族自治县,1个彝族回族苗族自治县,1个彝族苗族自治县,1个彝族哈尼族拉祜族自治县,1个保安族东乡族撒拉族自治县,1个傣族佤族自治县,1个傣族拉祜族佤族自治县,1个拉祜族佤族布朗族傣族自治县,1个苗族瑶族傣族自治县,1个苗族侗族自治县,1个壮族瑶族自治县,1个哈尼族彝族傣族自治县,1个独龙族怒族自治县,1个白族普米族自治县,1个满族蒙古族自治县等117个少数民族自治县和内蒙古的鄂伦春自治旗、鄂温克族自治旗、莫力达瓦达斡尔族自治旗3个自治旗。(4)此外,还有1147个少数民族乡和2个民族苏木等。在整个国土面积64%的土地上,还有2万多公里长的陆地边境线上都居住着少数民族。

我国少数民族居住的边境线同俄罗斯、哈萨克斯坦、蒙古、朝鲜、越南、老挝、缅甸、印度、不丹、尼泊尔、阿富汗、巴基斯坦等10余个国家接壤。而且,在我国的少数民族中,像蒙古、维吾尔、藏、苗、彝、壮、布依、朝鲜、瑶、哈尼、哈萨克、傣、傈僳、佤、拉祜、景颇、柯尔克孜、布朗、塔吉克、怒、乌孜别克、俄罗斯、鄂温克、鄂伦春、德昂、京、塔塔尔、独龙、赫哲、门巴、珞巴等30余个民族均属于跨境民族。例如,鄂伦春语和赫哲语及俄罗斯语跨中国和俄罗斯两国;怒语和独龙语跨中国与缅甸两国;蒙古语和鄂温克语跨中国、蒙古国、俄罗斯三国;朝鲜语跨中国、朝鲜、韩国三国;傣语跨中国、越南、缅甸、老挝、泰国五国,等等。多数跨境民族在各自国家的边境线上相邻而居。那些在边境线上不相邻的跨境民族,同样可以用彼此熟悉的母语方言或土语进行交流。当然,有的跨境民族由于在不同国土上所

居住的距离较远,加上相互交往出现断代现象和其他强势语言的影响等因素,语言产生了一些差别,从而一定程度上影响了他们之间的交流。同时,多数跨境民族的语言名称基本一致。例如,鄂温克语、蒙古语、哈萨克语、乌孜别克语、壮语、傈僳语等都是如此。与此相反,像赫哲语、景颇语、朝鲜语等却有不同说法。例如,赫哲语在俄罗斯叫“那乃语”,景颇语在缅甸叫“克钦语”,朝鲜语在韩国称“韩国语”等。另外,像蒙古语、维吾尔语、藏语、苗语、瑶族语、壮语、哈尼语、拉祜语、佤语等民族语言的使用人口在我国境内占多数,然而像朝鲜语、哈萨克语、鄂温克语、柯尔克孜语、塔吉克语、乌孜别克语、鄂伦春语、赫哲语、景颇语、京语等民族语言的使用人口在境外占多数。

四

自从7世纪,吞米桑布扎参照印度梵文结合藏语语音结构特点创制藏文以后,我国少数民族就开始了创制本民族文字的文明历程。到了13世纪,藏族宗教界运用雕版印刷技术刊印的藏族历史和有关文献资料达到相当规模和数量。后来,在不同时期不同朝代我国少数民族分别使用过吏读文、峯利文、突厥文、回鹘文、契丹文、西夏文、女真文、八思巴文、察合台文、于阗文、焉耆一龟兹文、佉卢文等古文字。又先后创制或改进了藏文、彝文、傣文、蒙古文、满文、维吾尔文、哈萨克文、柯尔克孜文、朝鲜文以及纳西族使用过的东巴文和哥巴文。另外,在壮族、苗族、瑶族、白族、水族等少数民族生活的部分地区或上层阶级中,曾使用过仿造汉字创制的壮族方块字、苗族方块字、瑶族方块字、白族方块字、水书等文字。需要特别指出的是,由于基督教、天主教的传播,西方传教士为中国西南地区一些少数民族在20世纪初期创制了诸如景颇文、拉祜文、老傈僳文、滇东北老苗文等主要用于宗教活动的文字。这些文字,基本上属于西方传教士或在西方教士的指导下,于19世纪末和20世纪初结合景颇语、拉祜语、傈僳语、滇东北苗语的语音特点创制的拉丁字母拼音文字,主要在少数民族基督教徒中使用,还出版过为数不多的同宗教和与民俗相关的读物或一些基督教经典。

新中国成立后,景颇文和拉祜文经过改进,扩大了使用范围;傈僳文在继续用于本地的宗教活动的同时,也用于出版一些地方报纸;滇东北老苗文一直用于宗教活动。我国境内的俄罗斯人和塔塔尔人也使用

俄罗斯文和塔塔尔文。新中国成立后，出于民族地区社会经济文化发展的需要，没有本民族文字的少数民族产生了解决文字使用问题的迫切需求，他们希望创制适用于本民族语言的文字，或改进已不适应他们语言发展的原有文字。少数民族的这一要求，很快得到国家的高度重视，并将帮助少数民族创制、改革和改进文字工作作为国家民族事务工作的一项重要任务。1951年2月我国政府在国家教委设立了民族语言文字研究指导委员会，指导和组织少数民族语言文字研究工作，帮助尚无文字的民族创制文字，帮助文字不完备的民族修订改进其文字系统。1956年，中国共产党第八次全国代表大会的政治报告指出：“对于没有文字的少数民族，应当为他们创造文字。”接着国务院的《关于发展国民经济的第二个五年计划的建议》提到：“对于那些还没有文字或者文字尚不完备的少数民族，应该积极地帮助他们创制和改革自己民族的文字。”国务院同时还发布了《关于各少数民族创立和改革文字方案的批准程序和试验推行分工的通知》、《对“中国文字改革委员会关于讨论壮文方案和少数民族文字方案中设计字母的几项原则的报告”的批复》等重要文件。其中，对于少数民族新创文字中使用的字母、设计原则、文字方案、审批程序、试验推行等均作出了明确规定。1957年国务院审批通过的《少数民族文字方案中涉及字母的几项原则》提出了5项工作原则：（1）少数民族创制文字应该以拉丁字母为基础，原有字母进行改革，采用新的字母系统时，也应该尽可能以拉丁字母为基础；（2）少数民族语和汉语相近的音，尽可能用汉语拼音方案里相当的字母表示；（3）少数民族语言里有而汉语里没有的音，如果使用一个拉丁字母表达一个音的方式有困难的话，在照顾到字母系统清晰、字形简便美观、字母数目适当、便于教学使用的条件下，根据语言的具体情况，可以采用两个字母表达一个音或另创新字母或采用其他适用字母，个别情况也可以在字母上加附加符号；（4）对语言声调，根据实际需要，可在音节末加字母表示或采用其他办法表示或不表示；（5）各民族文字，特别是语言关系密切的文字，在字母形式和拼写规则上应尽量取得一致。所有这些，为我国民族文字创制和改进工作注入了活力，也为民族语言文字的繁荣发展创造了机会和政府方面的保障。

从20世纪50年代初期开始，我国各有关部门在组织人力和财力到少数民族地区广泛开展调查研究的基础上，对老式民族文字进行修订和改进工作，并进行少数民族新文字的创制工作等。这些工作到20世纪60年代中期前已经初见成效，并且有了具体的文字方案和试行计划。